

DODATKOVÝ PROTOKOL

k Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou o odstraňování stávajících množstevních omezení vývozu a opatření s rovnocenným účinkem a o zabráňování novým omezením a opatřením s rovnocenným účinkem

EVROPSKÉ HOSPODÁŘSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

ISLANDSKÁ REPUBLIKA

na straně druhé,

SOHLEDEM NA Dohodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou podepsanou v Bruselu dne 22. července 1972 (dále jen „dohoda“), a zejména na článek 33 této dohody,

PŘIPOMÍNÁJÍCE cíl vytvořit evropský hospodářský prostor v souladu se společným prohlášením přijatým ministry zemí ESVO, členskými státy Společenství a Komisí Evropských společenství v Lucemburku dne 9. dubna 1984,

MAJÍCE NA MYSLI potřebu rozvíjet své obchodní vztahy v zájmu obou svých hospodářství odstraňováním stávajících překážek ovlivňujících vývoz výrobků, na které se vztahuje dohoda, a zabráňováním novým překážkám,

VĚDOMY si nicméně, že smluvní strany mohou být za určitých výjimečných okolností nuceny přijmout ochranná opatření týkající se vývozu a že za tím účelem mohou být zavedena specifická ustanovení,

SE ROZHODLY UZAVŘÍT TENTO PROTOKOL:

Článek 1

Do dohody se vkládají nové články, které znějí:

„Článek 13a

1. V obchodu mezi Společenstvím a Islandskou republikou nebudou zaváděna žádná nová množstevní omezení vývozu nebo opatření s rovnocenným účinkem.
2. Množstevní omezení vývozu a opatření s rovnocenným účinkem budou zrušena dne 1. ledna 1990 s výjimkou těch, které byly uplatňovány k 1. lednu

1989 na výrobky uvedené v protokolu č. 5, jež budou zrušena v souladu s tímto protokolem.

Článek 13b

Pokud je to proveditelné, smluvní strana, která zamýšlí změnit opatření používaná při vývozu do třetích zemí, vyrozumí smíšený výbor nejméně 30 dní před vstupem navrhované změny v platnost. Výbor vezme v úvahu veškeré námitky druhé smluvní strany týkající se jakýchkoli narušení, která z ní mohou vyplynout.

Článek 25a

Pokud dodržení článků 7 a 13a vede k

- 1) zpětnému vývozu do třetí země, vůči níž vyvážející smluvní strana udržuje pro uvedený výrobek množstevní omezení vývozu, vývozní cla nebo opatření s rovnocenným účinkem; nebo
- 2) vážnému nedostatku výrobku nezbytného pro vyvážející smluvní stranu nebo k hrozbě tohoto nedostatku;

a pokud výše uvedené situace způsobí nebo mohou způsobit vyvážející smluvní straně závažné potíže, může tato smluvní strana přijmout vhodná opatření za podmínek a postupy stanovenými v článku 28.“

Článek 2

Článek 28 dohody se nahrazuje tímto:

„Článek 28

1. Pokud smluvní strana podrobí dovozy nebo vývozy výrobků, u nichž mohou vzniknout potíže uvedené v člancích 25, 25a a 27, správním postupům s cílem poskytnout rychlé informace o vývoji obchodních toků, bude informovat druhou smluvní stranu.

2. V případech uvedených v člancích 23 až 27 poskytne dotyčná smluvní strana smíšenému výboru předtím, než přijme opatření v nich stanovená, nebo co nejdříve v případech, na něž se vztahuje odst. 3 písm. e), všechny důležité informace potřebné pro důkladné posouzení situace s cílem nalézt řešení přijatelné pro smluvní strany. Při volbě opatření musí být dána přednost těm, která nejméně narušují fungování dohody.

Ochranná opatření budou okamžitě oznámena smíšenému výboru a budou předmětem pravidelných konzultací ve výboru zejména s cílem je zrušit, jakmile to okolnosti dovolí.

3. Při provádění odstavce 2 platí tato ustanovení:

- a) Pokud jde o článek 24, může každá smluvní strana přednést věc smíšenému výboru, pokud je toho názoru, že daná činnost je neslučitelná s řádným fungováním dohody ve smyslu čl. 24 odst. 1.

Smluvní strany poskytnou smíšenému výboru všechny důležité informace a pomoc, kterou potřebuje k posouzení případu, a případně i ke zrušení činnosti, která je předmětem výhrad.

Jestliže dotyčná smluvní strana neukončí činnost, která je předmětem výhrad, v období stanoveném smíšeným výborem nebo jestliže smíšený výbor nedospěje k dohodě v průběhu tří měsíců ode dne, kdy mu byla věc předložena, může smluvní strana, které se to týká, přijmout veškerá ochranná opatření, která považuje za nezbytná k překonání vážných potíží vyvolaných uvedenou činností; zejména může odejmout celní koncese.

- b) Pokud jde o článek 25, potíže vznikající ze situace uvedené v tomto článku budou předloženy k projednání smíšenému výboru, který může přijmout jakékoli rozhodnutí, aby tyto potíže ukončil.

Jestliže smíšený výbor nebo vyvážející smluvní strana nepřijaly rozhodnutí, které ukončí potíže do 30 dnů od předložení záležitosti, dovážející smluvní strana je oprávněna uvalit na dovážený výrobek vyrovnávací poplatek.

Vyrovnávací poplatek bude vypočten podle dopadu celních rozdílů na hodnotu dotyčného zboží s ohledem na suroviny nebo meziprodukty do něj vložené.

- c) Pokud jde o článek 25a, budou potíže vzniklé ze situací uvedených v uvedeném článku předloženy k projednání smíšenému výboru. Pokud jde o čl. 25a bod 2, bude hrozba nedostatku náležitě doložena vhodnými množstevními nebo cenovými ukazateli.

Smíšený výbor může přijmout jakékoliv rozhodnutí potřebné k odstranění potíží. Jestliže smíšený výbor nepřijme takové rozhodnutí do 30 dnů od předložení záležitosti, je vyvážející smluvní strana oprávněna dočasně zavést vhodná opatření na vývoz dotyčného výrobku.

- d) Pokud jde o článek 26, proběhne konzultace ve smíšeném výboru předtím, než dotyčná smluvní strana přijme vhodná opatření.

- e) Pokud výjimečné okolnosti, které vyžadují okamžitý zásah, znemožní předchozí projednání, může dotyčná smluvní strana za situací uvedených v člancích 25, 25a, 26 a 27 a v případě podpory vývozu s přímým a okamžitým dopadem na obchod zavést neprodleně ochranná opatření přísně nezbytná k nápravě situace.“

Článek 3

K dohodě se připojuje tento protokol:

„PROTOKOL č. 7

o odstraňování některých množstevních omezení vývozu

Množstevní omezení používaná Společenstvím na vývozy níže uvedených výrobků na Island budou odstraněna nejpozději k uvedeným datům.

Číslo harmonizovaného systému	Popis zboží	Datum odstranění
ex 74.04	Odpad a šrot z mědi	1. 1. 1992
ex 44.01	Palivové dřevo z jehličnatého dřeva a borové a jedlové třísky	1. 1. 1993
ex 44.03	Surové dřevo, též odkorněné nebo nahrubo opracované	
	– ostatní, kromě topolového	1. 1. 1993
	Dřevo, hrubě opracované nebo poloopracované, ale dále nezpracované:	1.
	– ostatní, kromě topolového	1. 1993
ex 44.07	Dřevo podélně rozřezané, krájené nebo loupané, ale dále neopracované, o tloušťce větší než 6 mm:	
	– z jehličnatého dřeva, neobsahující malé desky pro výrobu krabic, sít nebo řešet, apod.	1. 1. 1993
ex 41.01	Surové kůže a kožky skotu o váze méně než 6 kg/kůže	1. 1. 1992
ex 41.02	Surové kůže ovčí nebo jehněčí	1. 1. 1992
ex 41.03	Surové kůže a kožky koz a kůzlat	1. 1. 1992
ex 43.01	Surové králíčí kožešiny	1. 1. 1992“

Článek 4

Tento dodatkový protokol bude schválen smluvními stranami v souladu s jejich postupy.

Vstupuje v platnost dnem 1. ledna 1990 za podmínky, že si smluvní strany před tímto datem navzájem oznámí, že byly ukončeny k tomu nezbytné postupy.

Jestliže dodatkový protokol nevstoupí k tomuto dni v platnost, stane se tak prvním dnem druhého měsíce po uvedeném oznámení.

Článek 5

Tento dodatkový protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském a islandském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Hecho en Bruselas, a veinticinco de julio de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfaerdiget i Bruxelles, den femogtyvende juli nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Bruessel am fuenfundzwanzigsten Juli
neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of July in the year one thousand nine
hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addi venticinque luglio millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juli negentienhonderd negentachtig.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Julho de mil novecentos e oitenta e nove.

Gjört í Brussel, hinn tuttugasta og fimmta dag julímánaðar nítjan hundruð áttatíu og
níu.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Raadet for De Europaeiske Faellesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

Fyrir hond ráðs Evrópubandalaganna

[podpis]

Por el Gobierno de la República de Islandia

For regeringen for Republikken Island

Für die Regierung der Republik Island

Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ισλανδίας

For the Government of the Republic of Iceland

Pour le gouvernement de la république d'Islande

Per il governo della Repubblica d'Islanda

Voor de Regering van de Republiek IJsland

Pelo Governo da Republica da Islândia

Fyrir ríkisstjórn lýðveldisins Íslands

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ SMLUVNÍCH STRAN

k Dodatkovému protokolu k Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou o odstraňování stávajících množstevních omezení vývozu a opatření s rovnocenným účinkem a o zabránění novým omezením a opatřením s rovnocenným účinkem

Smluvní strany prohlašují, že články 7, 13a a 13b dohody se vztahují na výrobky uvedené v článku 2 dohody,

- včetně ropných produktů uvedených v článku 14 dohody,
- kromě výrobků, na které se vztahuje Dohoda mezi členskými státy Evropského společenství uhlí a oceli a Evropským společenstvím uhlí a oceli na jedné straně a Islandskou republikou na straně druhé.